



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Edebiyat Çevirisinde Göstergibilim Uygulamaları	MTF4351	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	İngilizce, Türkçe
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Ozan Erdem Güzel
---------------------	------------------

Dersi Veren(ler)	Ozan Erdem Güzel
------------------	------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Edebiyatta göstergelerin alınması ve yorumlanması konusunda yetkinlik kazandırmak, edebiyat çevirisinde bu göstergelerin yeniden üretilmesi konusunda yöntemsel yaklaşım kazandırmak.
--------------	---

Dersin İçeriği	Edebiyatta ve edebiyat çevirisinde göstergibilimsel yaklaşımlar ve uygulamalar, Türk, Fransız ve Dünya edebiyatlarından eserlerin çeviri göstergibilimi açısından incelenmesi
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler edebiyat çevirisinin inceliklerini yakından tanımış olurlar. (PRG-3)
2	Öğrenciler göstergibilimin edebiyat çevirisine katkısını öğrenmiş olurlar. (PRG-3)
3	Öğrenciler bir edebiyat çevirisi öncesinde yapılacak bir gösterge çözümlemesini deneyimlemiş olurlar. (PRG-4)
4	Öğrenciler mevcut edebiyat çevirilerini gösterge çözümlemesi açısından nasıl değerlendireceklerini öğrenmiş olurlar. (PRG-4)
5	Öğrenciler Türk, Fransız ve Dünya edebiyatlarına ait birçok edebi metni yakından tanıma fırsatı bulmuş olurlar. (PRG-6)

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Edebiyat çevirisi nedir, diğer çeviri türlerine oranla özellikleri ve incelikleri nelerdir?	Ders Materyali
2	Örnek eser ve gösterge evreni üzerinde çalışma- 1	Ders Materyali
3	Örnek eserin çevirisi/çevirileri üzerinde çalışma-1	Ders Materyali
4	Örnek eser ve gösterge evreni üzerinde çalışma- 2	Ders Materyali
5	Örnek eser ve gösterge evreni üzerinde çalışma- 2	Ders Materyali

6	Örnek eser ve gösterge evreni üzerinde çalışma- 3	Ders Materyali
7	Örnek eser ve gösterge evreni üzerinde çalışma- 3	Ders Materyali
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Çeviride Anlam Evirici Eğilimler Sistematiği	Ders Materyali
10	Çeviride Anlam Evirici Eğilimler Sistematiğinin seçilen bir eser üzerinde incelemesi-1	Ders Materyali
11	Çeviride Anlam Evirici Eğilimler Sistematiğinin seçilen bir eser üzerinde incelemesi-2	Ders Materyali
12	Edebiyatta kent çevirisi-1	Ders Materyali
13	Edebiyatta kent çevirisi-2	Ders Materyali
14	Edebiyatta savaşın çevirisi	Ders Materyali
15	Final	
16		

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	5	65
Derse Özgü Staj			

Ödev	3	5	15
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer	1	5	5
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			115
Toplam İşyükü / 30(s)			3.83
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----